TORAH OHR • PARSHAS TOLDOS • MAAMAR 3

ביאור על הנ"ל

Explicação do Acima

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/toldos/3/

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

2 להבין ביאור הדברים ע"פ אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה כו'. הנה אם הוא לשון כאשר.

Para compreender a explicação do assunto [enunciada] com base no versículo: "Se um homem desse toda a riqueza de sua casa por amor", etc. Ora, "im" ("se") é uma expressão que significa "quando".

שיש אם שאין משמשין בלשון ספק. אלא בלשון ודאי כמו אם כסף תלוה. ואם יהי' [יהיה] היובל כו'

Pois há um "im" que não serve para expressar dúvida, mas certeza, como em "Im (quando) emprestares dinheiro" e "V'im (e quando) vier o Jubileu", etc.

שאין זה לשון ספק כלל אלא שבודאי יהיה הדבר ויבא ולשון אם אינו אלא לשון כאשר.

Nesses casos, não se trata de modo algum de uma expressão de dúvida; ao contrário, a coisa certamente acontecerá e se realizará, e a palavra "im" não é senão uma expressão que significa "quando".

פי' כאשר כסף תלוה את העני לא תהיה לו כנושה וכן כאשר יהיה היובל כו'. וכמו"כ [וכמו כן] אם יתן איש כו'.

Isto é: quando emprestares dinheiro ao pobre, não agirás como credor para com ele; e, igualmente, quando vier o Jubileu, etc. O mesmo se aplica a "Se um homem desse", etc.

פי' כאשר יתן איש כו' שיתן בודאי. והיינו לעתיד (שיתן הוא לשון עתיד) שלע"ל [שלעתיד לבוא] יתן איש את כל הון ביתו.

Isto significa: quando um homem der, etc., ele certamente dará. E isso se refere ao futuro (pois "yiten", "dará", está no futuro): no Tempo Vindouro, um homem dará toda a riqueza de sua casa.

שבזה"ז [שבזמן הזה] אינו בא לידי גילוי להיות בבחי' זו שיתן כל הון ביתו. כ"א לעתיד דוקא.

Pois, na época atual, isso não chega a revelar-se, de modo que se alcance esse nível de dar toda a riqueza de sua casa; isso ocorrerá especificamente no Tempo Vindouro.

והענין כי הנה הון ביתו היינו כמו האוצרות והמטמונים שמונחים בתוך הבית. והוא ע"ד מ"ש ובדעת חדרים ימלאון כל הון יקר ונעים.

E a explicação é a seguinte: "a riqueza de sua casa" é como os tesouros e as reservas ocultas que se encontram dentro da casa. Isso segue a ideia do que está escrito: "E por meio de Daat (conhecimento), os aposentos se enchem de toda riqueza preciosa e agradável."

3 והנה כתיב בחכמה יבנה בית ובתבונה יתכונן ובדעת חדרים ימלאון. פי' בחכמה הוא רק עצם בנין הבית לבד שהן אותיות התורה שנק' בתים כנודע.

Agora, está escrito: "Com Chochmá (sabedoria) constrói-se uma casa, com entendimento ela é estabelecida, e por Daat (conhecimento) os aposentos são preenchidos." A explicação: "com Chochmá" refere-se somente à construção essencial da casa em si, que [se refere às] letras da Torá, chamadas "casas", como é sabido.

ובתבונה יתכונן פי' עיקר קיום והעמדת תבנית ותוכן הבית ברבוי חדריו ומוצאיו ומובאיו הוא ע"י הבינה דייקא. אבל בדעת ימלאון כל החדרים בהון יקר כו'.

"E com entendimento ela é estabelecida" significa: a sustentação principal e o estabelecimento da forma e do conteúdo da casa, com seus muitos aposentos, suas saídas e entradas, dão-se especificamente por meio de Biná (entendimento). Mas "por Daat" todos os aposentos são preenchidos com riquezas preciosas etc.

ולהבין את כל זה צריך להקדים הקדמה אחת בביאור ענין סדר השתלשלות די"ס [די' ספירות] דאצי' איך הוא סדרם ואופנם.

Para compreender tudo isso, é preciso primeiro apresentar uma introdução, explicando o assunto da ordem da cadeia descendente (hishtalshelut) das dez Sefirot do Mundo de Atsilut (Emanação): qual é a ordem e a disposição delas.

ומצינו בזה בדברי המקובלים (בע"ח [בעץ חיים] ובפרדס) שני אופנים אשר לכאורה הם כמעט הפכים. האופן הא' שבחי' השתלשלות הם זה תחת זה.

Encontramos, a esse respeito, nas palavras dos cabalistas (em Etz Chaim e em Pardes), dois modos que, aparentemente, são quase opostos. O primeiro modo é que os níveis da hishtalshelut estão um abaixo do outro.

דהיינו שבחי' בינה נאצלה מבחי' חכמה ובחי' דעת מבחי' בינה. וג' אלו הן ג"ר [ג' ראשונות]. ומהם נאצלו חג"ת [חסד גבורה תפארת] ג"כ ע"ד הנ"ל.

Isto é, o nível de Biná foi emanado do nível de Chochmá, e o nível de Daat, do nível de Biná. E essas três são as três primeiras [Sefirot]. E delas também foram emanados Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza), da maneira descrita acima.

4 והנה ציור גשמי הלז הוא עד"מ מבשרי אחזה כו'. כמו עשר כחות הנפש שמתלבשים בתוך אברי הגוף שראשית הגילוי הוא בחכמה שהיא בחי' הברקת השכל בבחי' נקודה כו'.

Ora, essa descrição física é, por meio de uma analogia, [como em] "Da minha carne contemplo", etc.: como os dez poderes da alma, que se revestem nos membros do corpo, cujo primeiro desvelamento ocorre em Chochmá (sabedoria), que é o nível do lampejo do intelecto, na forma de um ponto, etc.

ונק' חכמה כח מ"ה [מה] כו' לפי שעדיין אינה מושגת ונק' בחי' י' נקודה כו' וממנה נמשכת בחי' בינה התפשטות ההשגה באורך ורוחב.

E Chochmá é chamada "koach mah" (o potencial do "quê"), etc., porque ainda não é apreendida; e é chamada o nível da letra yud, um ponto, etc. Dela se estende o nível de Biná (entendimento): a expansão da compreensão em comprimento e largura.

5 והוא בחי' ה' כו' והן הם אב ואם המולידות את המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] כי לפי שכלו והתבוננותו בדבר הוא מוליד אהבה לדבר ההוא או יראה ממנו כו'.

Este é o nível da hei, etc. E estes são o pai e a mãe que dão origem aos atributos emocionais (midot) — amor e temor —, pois, conforme seu intelecto e sua contemplação de algo, ele dá origem ao amor por esse algo ou ao temor dele, etc.

וכמו"כ [וכמו כן] למעלה בעולם האצי' בסדר השתלשלות הי"ס [הי' ספירות] בחי' ח"ע [חכמה עילאה] דאצי' היא ראשית הגילוי והיא בחי' י' של שם הוי' שעדיין אינה בבחי' גילוי והחכמה מאין תמצא

Assim também é acima, no Mundo de Atsilut (Emanação), na ordem da cadeia descendente (hishtalshelut) das dez Sefirot: o nível da Chochmá suprema de Atsilut é o início da revelação, e é o nível do yud do Nome Havayá, que ainda não se encontra em estado de revelação; "e a Chochmá é encontrada a partir de ayin (o nada)";

ולכן התלבשות אור א"ס בחכמה דוקא ומבחי' חכמה נמשכה בחי' בינה דאצי' שהוא בחי' גילוי ההתפשטות באורך ורוחב הנקי' ה'.

e, portanto, a Luz Infinita (Or Ein Sof) reveste-se especificamente em Chochmá. E do nível de Chochmá foi atraído o nível de Biná de Atsilut, que constitui o nível da revelação da expansão em comprimento e largura, chamada hei,

6 ונקי' אם הבנים. והאופן הב' של סדר ההשתלשלות שהם בציור ג' קווין חח"ן [חכמה חסד נצח] בקו ימין כו'.

e é chamada de "mãe dos filhos". E a segunda modalidade da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) é que eles estão dispostos na forma de três linhas: Chochmá (sabedoria), Chessed (bondade) e Nétsach (vitória) na linha direita, etc.

נמצא לפי סדר זה בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] אין נמשכות זו מזו. וגם המדות כולן אין עיקר המשכתן מן הג"ר [הגי ראשונות] מאחר שחו"ב [שחכמה ובינה] עומדות בב' קווין מקבילות כו'.

Conclui-se que, segundo essa ordem, os níveis de Chochmá, Biná e Daat (conhecimento) não derivam uns dos outros. Além disso, nenhuma das midot provém principalmente das três primeiras [Sefirot], uma vez que Chochmá e Biná estão em duas linhas paralelas, etc.

7 והנה עיקר ההפרש שבין ב' הבחי' בסדר ההשתלשלות הנ"ל הוא בב' אופנים. הא' שלפי סדר הא' שחב"ד [שחכמה בינה ודעת] הם זו תחת זו נמצא שהדעת עומד למטה מחו"ב [מחכמה ובינה].

Agora, a diferença principal entre os dois modos na ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) mencionada acima consiste em dois aspectos. O primeiro: de acordo com a primeira ordem, na qual Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento) estão dispostas uma abaixo da outra, conclui-se que Daat está abaixo de Chochmá e Biná

ולמעלה מחו"ג [מחסד וגבורה] כי הוא הממשיך הארת החו"ב [החכמה ובינה] לחו"ג [לחסד וגבורה]. משא"כ לפי סדר הב' שהם בג' קווין

e acima de Chessed (bondade) e Guevurá (contenção), pois é Daat que faz descer a iluminação de Chochmá e Biná para Chessed e Guevurá. Isso não é assim segundo a segunda ordem, na qual elas estão dispostas em três linhas:

נמצא שהדעת הוא בקו האמצעי ואינו עומד תחת חו"ב [חכמה ובינה] רק תחת הכתר והוא ממשיך הארת הכתר לחו"ב [לחכמה ובינה] ולחו"ג [ולחסד וגבורה] כמשי"ת [כמו שיתבאר].

conclui-se que Daat está na linha do meio e não se encontra abaixo de Chochmá e Biná, mas apenas abaixo de Kéter (a Coroa), e faz descer a iluminação de Kéter para Chochmá e Biná, bem como para Chessed e Guevurá, como será explicado.

8 והבי' שלפי סדר הא' עיקר הולדת ומציאו' [ומציאות] המדות הוא מחו"ב [מחכמה ובינה] ע"י הדעת הממשיך כנ"ל.

E a segunda: segundo a primeira ordem, o nascimento e a existência principais dos atributos emocionais (midot) provêm de Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), por meio de Daat (conhecimento), que [os] faz descer, como acima.

משא"כ לפי סדר הב' הן נמשכות מבחי' הכתר ע"י הדעת הממשיך בהן הארת הכתר דוקא. והענין הוא דשניהם אמת.

Isso não ocorre segundo a segunda ordem: eles são atraídos do nível de Kéter (a Coroa), por meio de Daat, que atrai para dentro deles especificamente a iluminação de Kéter. E a explicação é que ambos são verdadeiros.

9 ויובן זה ע"פ מה שנודע שיש ב' בחי' דעת. דעת עליון ודעת תחתון. דעת העליון הוא הנמשך מבחי' הכתר ומחבר ומייחד לחו"ב [לחכמה ובינה] וחו"ג [וחסד וגבורה]

Isso será compreendido à luz do que é sabido: há dois níveis de Daat, Daat superior e Daat inferior. Daat superior é aquilo que é atraído do nível de Kéter (a Coroa) e conecta e une Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), e Chessed (bondade) e Guevurá (contenção),

ע"י הארת הכתר ודעת התחתון הוא הדעת המתפשט בתוך המדות להמשיך בהן הארת חו"ב [חכמה ובינה]. וגם הנה נודע שיש ב' בחי' מדות.

por meio da iluminação de Kéter. E Daat inferior é o Daat que se estende dentro dos atributos emocionais (midot), para atrair para eles a iluminação de Chochmá e Biná. Também é sabido que há dois níveis de atributos emocionais.

האי מדות שעיקר מציאותן הוא מחו"ב [מחכמה ובינה] עד"מ באדם למטה כשהמדות הן רק לפי השכל שהשכל הוא המולידן וקטן ששכלו קצר כו'.

O primeiro: atributos emocionais cuja existência principal provém de Chochmá e Biná — por exemplo, no ser humano aqui embaixo, quando os atributos emocionais correspondem apenas ao intelecto, pois é o intelecto que os gera; e uma criança, cujo intelecto é limitado, etc.

והבי הוא בחי' המדות שמקורן ושרשן למעלה מן השכל רק שיוצאין ונמשכין דרך השכל וכמ"ש בר"מ [ברעיא מהימנא] דז"א בעתיקא אחיד ותליא כו' וכמ"ש באריכות במ"א:

E o segundo é o nível dos atributos emocionais cuja fonte e raiz estão acima do intelecto, mas que apenas se manifestam e são atraídos por intermédio do intelecto; conforme está escrito no Ra'aya Mehemna que Zeir Anpin (os atributos emocionais) está ligado a Atika e pende dela, etc., como é explicado extensamente em outro lugar.

10 ומעתה יובנו ויבוארו בי' הבחי' בסדר ההשתלשלות על נכון. כי הנה הסדר הבי' שהן בג' קווין כו' היינו בענין המדות שאין עיקר מציאותן מחו"ב [מחכמה ובינה] כ"א מבחי' הכתר שמאיר בהן

E agora, os dois níveis na ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) serão devidamente compreendidos e explicados. Pois a segunda ordem, na qual eles se encontram em três linhas etc., diz respeito aos atributos emocionais (midot), cuja existência principal não provém de Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), mas do nível de Kéter (a Coroa), que ilumina neles,

וכמאמר דז"א בעתיקא אחיד ותליא הנ"ל והיינו ע"י בחינת דעת העליון הנ"ל שהוא מבחי' הכתר ומחבר ומייחד בחינת חו"ב [חכמה ובינה] כו' שנמצא בחינת הדעת עומד בין חו"ב [חכמה ובינה] ותחת הכתר כו'.

como no dito mencionado acima, que "Zeir Anpin (os atributos emocionais) está ligado a Atika [o Ancião] e pende dele". E isso ocorre por meio do nível de Daat (conhecimento) superior mencionado acima, que provém do nível de Kéter e conecta e une os níveis de Chochmá e Biná etc., de modo que o nível de Daat se encontra entre Chochmá e Biná e abaixo de Kéter etc.

משא"כ סדר האי היינו בבחינת המדות שמציאותן הוא רק מן השכל והיינו ע"י בחינת דעת התחתון המתפשט בתוך המדות ומאיר בהן הארת חו"ב [חכמה ובינה] כו':

Ao passo que a primeira ordem diz respeito ao nível dos atributos emocionais, cuja existência provém somente do intelecto; e isso ocorre por meio do nível de Daat inferior, que se difunde pelos atributos emocionais e faz brilhar neles a iluminação de Chochmá e Biná etc.

11 ולהבין כל הדברים הנ"ל בתוספת ביאור צריך להבין תחלה בחי' הדעת מהו. ומתחלה נבאר בחי' הדעת התחתון וממנו יובן בחי' דעת העליון. דהנה כבר נתבאר למעלה כי עיקר הולדת המדות הוא מחו"ב [מחכמה ובינה].

Para compreender tudo o que foi dito acima com maior explicação, é preciso primeiro entender o que é o nível de Daat (conhecimento). Primeiro explicaremos o nível de Daat inferior, e a partir dele será possível entender o nível de Daat superior. Pois já foi explicado acima que o nascimento dos atributos emocionais (midot) se dá principalmente a partir de Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento).

12 וצריך להבין בחי' דעת מהו משמש. אך הענין הוא דהדעת בכל מקום הוא מבחי' הפנימית.

Precisamos compreender que função Daat (conhecimento) desempenha. A questão, porém, é que Daat, em toda parte, pertence à [dimensão] interior.

וכמו"כ [וכמו כן] כאן בחי' הדעת המתפשט בתוך המדות הוא פנימי' [פנימיות / פנימית] המדות שהוא תכלית הבירור שלהן כי הדעת

Assim também aqui: o nível de Daat que se estende dentro dos atributos emocionais (midot) é a dimensão interior (pnimiyut) dos atributos emocionais, que constitui o refinamento último deles. Pois Daat

היינו התקשרות ומחמת התקשרות בחי' חו"ב [חכמה ובינה] בתוך המדות מברר ומבדיל בין טו"ר [טוב ורע] שלא תהיינה המדות מעורבות טו"ר [טוב ורע] כי המדות בטבען כתולדותן יכולות להיות מעורבות טו"ר [טוב ורע].

significa conexão; e, devido à conexão de Chochmá e Biná dentro dos atributos emocionais, essa conexão refina e distingue entre o bem e o mal, para que os atributos emocionais não sejam uma mistura de bem e mal. Pois os atributos emocionais, por sua natureza, tal como surgem, podem estar misturados de bem e mal.

13 ולכן יניקת החיצוני' [החיצונים] הן מן המדות כמו אברהם שיצא ממנו ישמעאל כו'. וכמו"כ [וכמו כן] בעבודת ה' מבחי' האהבה וההתפעלות כרשפי אש על ידי ההתבוננות בגדולת ה' בשעת התפלה יוכל לבא אח"כ לידי כעס.

Portanto, o sustento das [forças] externas provém dos atributos emocionais (midot), como no caso de Avraham, de quem veio Yishmael etc. E assim também no serviço a D'us: do nível do amor e do despertar "como chamas de fogo", [que surge] por meio da contemplação da grandeza de D'us durante a oração, a pessoa pode depois chegar à ira.

ומוכרח להיות שגם בשעת התפלה היה קצת תערובת זר. שאם היתה בבחי' אלקות לבד שהוא גילוי אור ה' על נפשו בשעת התפלה.

É necessário, portanto, que mesmo durante a oração houvesse uma pequena mistura de algo estranho. Pois, se tivesse sido apenas do nível da Divindade, isto é, a revelação da luz de D'us sobre sua alma durante a oração,

מאין בא אח"כ לידי כעס וכדומה שהוא בחי' יניקת החיצוני' [החיצונים]. כנודע שאין יניקת החיצונים רק מבחי' אחוריים דשם אלקים שהוא ענין בחי' ההסתר כו'

de onde, então, lhe viria depois a ira e coisas semelhantes, que pertencem ao nível do sustento das forças externas? Como é sabido, as forças externas recebem sustento apenas do aspecto das costas (achorayim) do Nome Elokim, que corresponde ao aspecto da ocultação etc.

(וצ"ע [וצריך עיון] בתניא פכ"ח וצ"ל דמ"ש כאן קצת תערובת זר היינו מצד התלבשות הנה"ב [הנפש הבהמית] והמדות שבה הן הם המעורבות טו"ר [טוב ורע]. ולפי שהנפש האלקי' מלובשת בה כו'. וההוכחה היא שגם בשעת התפלה לא יצאה מנרתקה ומהתלבשותה לגמרי מכל וכל כו'.

(E isso requer exame [à luz de] Tanya, capítulo 28. Deve-se dizer que o que se afirma aqui — "uma pequena mistura de algo estranho" — se deve ao revestimento na alma animal, cujas midot são justamente as que estão mescladas de bem e mal; e porque a alma divina está revestida nela etc. A prova é que, mesmo durante a oração, ela não saiu de seu invólucro e de seu revestimento por completo, totalmente etc.

והיינו ממש כמש"ש [כמה שכתוב שם] פכ"ח שהקליפה מתאמצת כו'. וגם מן הראיי' [הראייה] שיתבאר מעובדא דר"ח [דרבי חנינא] ב"ת [בן תרדיון] משמע ג"כ כמ"ש דהתם ג"כ קס"ד שטעה בנפשו מחמת טבעיות נפשו הבהמית שאפשר שסייעה בעבודתו כמשי"ת [כמו שיתבאר]):

E isso é exatamente como está escrito ali, no capítulo 28: a kelipá se esforça etc. Também a prova que será apresentada a partir do episódio de Rabbi Chanina ben Teradyon indica o mesmo que foi dito, pois também ali lhe ocorreu que talvez tivesse se enganado acerca de si mesmo por causa do temperamento natural de sua alma animal, que pode ter contribuído para seu serviço, como será explicado.)

14 ובזה יובן מעשה דר' [דרבי] יוסי בן קיסמא עם ר' [רבי] חנינא בן תרדיון שאמר תמה אני אם לא ישרפו אותך כו'. והשיבו מן השמים ירחמו וא"ל [ואמר ליה] אני אומר לך דברי טעם כו'.

Com isso, compreenderemos o episódio de Rabi Yose ben Kisma com Rabi Chanina ben Teradyon, [a quem] ele disse: "Ficarei espantado se não o queimarem", etc. E ele lhe respondeu: "O Céu terá misericórdia"; e ele lhe disse: "Estou lhe dizendo palavras de razão", etc.

15 וא"ל [ואמר ליה] ר"ח [רבי חנינא] מה אני לחיי עוה"ב [עולם הבא]. וא"ל [ואמר ליה] כלום מעשה כו'. והשיבו מעות פורים וכו' וחלקתים לעניים.

E Rabbi Chanina lhe disse: "O que [me está destinado] quanto à vida no Mundo Vindouro?" E ele lhe disse: "Porventura alguma ação chegou às suas mãos?" etc. E ele lhe respondeu: "Dinheiro de Purim", etc., "e eu o distribuí entre os pobres."

ע"כ [עד כאן]. ולכאורה מאד תמוה שאלתו מה הוא לעוה"ב [לעולם הבא]. אם הוא מוסר נפשו על קדוה"ש [קידוש השם] שהי' [שהיה] מקהיל קהלו' [קהלות] ברבים לא יהי' [יהיה] לו עדיין חלק לעוה"ב [לעולם הבא].

Fim da citação. Ora, aparentemente, sua pergunta — o que [o aguardava] no Mundo Vindouro — é muito desconcertante: se ele estava entregando a vida pela santificação do Nome de D'us, ao reunir assembleias em público, ainda assim não teria uma parte no Mundo Vindouro?

16 וגם מה שאל ר' [רבי] יוסי כלום מעשה בא לידך. מהו התשובה על שאלתו כו'. אך הענין שהי' [שהיה] ר' [רבי] חנינא בן תרדיון מסופק בעצמו ענין מסירת

E também: o que perguntou Rabbi Yose: "Algum feito lhe veio às mãos?" Que tipo de resposta é essa à sua pergunta? etc. Mas o assunto é que Rabbi Chanina ben Teradyon tinha dúvidas a seu próprio respeito quanto a sacrificar

נפשו בשביל עסק התורה אם הוא באמיתות לש"ש [לשם שמים] בלבד אף שהי' [שהיה] צדיק מופלג ולומד לשמה באמת מ"מ לפי שיש בנ"א [בני אדם] שמצד טבעו ומזגו ומדותיו להמשיך חשק ותשוקת כל לבבו אל למוד החכמות.

sua vida em prol de dedicar-se à Torá: se isso era verdadeiramente apenas em prol do Céu. Embora fosse um tzaddik (justo) notável e estudasse verdadeiramente pela própria Torá, ainda assim, como há pessoas cuja natureza, temperamento e atributos emocionais (midot) fazem com que o desejo e o anseio de todo o seu coração se voltem para o estudo das ciências,

17 ולהיות תמיד מחשבתו ולבו ושכלו דבוק בהן. והרא' [והראיה] מהפילסופים מהאומות הקדמונים שהיו שרים גדולים לא יחסר להם כל מעדני עולם.

e que seu pensamento, coração e intelecto estivessem sempre ligados a elas. E a prova vem dos filósofos das nações antigas, que eram grandes nobres e não careciam de nenhum dos deleites do mundo,

היו עוזבים כל תענוגי' ועוסקים בכל לבבם ותשוקת נפשם בלמוד החכמות. כל היום והלילה אין מחשבתו פנויה.

[ainda assim,] abandonavam todos os prazeres e se dedicavam, de todo o coração e com o anseio de sua alma, ao estudo das ciências; durante todo o dia e a noite, seu pensamento não ficava livre

18 ולהבין ולהעמיק בענין החכמות ותערב לנפשו ותתענג בהם כ"כ [כל כך] כמו זולתו בכל תענוגי העולם. וזה אינו להם מצד אמונתם

[de buscar] compreender e aprofundar-se na questão das ciências, e isso é agradável à sua alma, e ele se deleita nelas tanto quanto outra pessoa [se deleita] em todos os prazeres do mundo. E isso não lhes advinha por causa de sua fé,

שהם היו גוים עובדי כוכבים שאין להם שום הכרח ואמונה שיגרום להם סבת עסקם בחכמותיהם בתכונה ותשבורת ופילסופיא חכמת החיצוני' [החיצונים] תענוג נפלא כ"א מצד מזג טבעם מאד תכריח בחשק נפלא שנולד בטבע כזה.

pois eram gentios idólatras, que não tinham obrigação alguma nem fé que os levasse a encontrar, em seu estudo de suas ciências — astronomia, matemática e filosofia, a sabedoria externa — um deleite maravilhoso; isso se devia somente ao temperamento de sua natureza, que os impelia com grande força, por um desejo extraordinário nascido numa natureza assim.

19 ויש מהם נולד במזג אחר שלא יתאווה ויחשוק לחכמות אף כי יבינם אין לו תענוג להשים מחשבתו בהם אפי' [אפילו] רגע אחת רק אחר שרירות לבו רק רע כל היום לזאת תכלה נפשו.

E há entre eles quem nasça com um temperamento diferente, que não anseia nem deseja as ciências; embora as compreenda, não sente prazer em fixar nelas o pensamento nem por um instante, mas segue apenas a obstinação de seu coração, "somente o mal, o dia inteiro"; por isso anseia sua alma.

20 וסבת זה הוא מצד המרות. יש שגובר בו מרה הלבנה שאין ביכלתו לצמצם מחשבתו בדבר א' אף שהוא שכלי ולא יתענג בו כלל.

E a causa disso são os humores. Há quem tenha a "bílis branca" predominante e seja incapaz de concentrar o pensamento em uma só coisa, ainda que seja intelectual, e não sinta por ela deleite algum.

ויש שגובר בו מרה שחורה בתולדתו תשתוקק נפשו מאד אל החכמה כל חפציה לא ישוו בה כאש' [כאשר] כ"ז [כל זה] מבואר בח"פ [בשמונה פרקים] להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] ע"ש פ"ח [פרק ח'].

E há quem, desde o nascimento, tenha a bílis negra predominante: sua alma anseia intensamente pela sabedoria; "todos os [outros] desejos não se comparam a ela" — como tudo isso é explicado nos Oito Capítulos do Rambam; veja ali, capítulo 8.

21 ולכן גם בישראל ימצא טבעיים מחולקים כמותם. אך שתמשיך נפשו לדבר הנהוג בישראל כמו ענין למוד התורה שבע"פ [שבעל פה]. יחשוק נפשו ולבו להגות בה יום ולילה לא ישבות.

Portanto, também entre os judeus se encontram naturezas divididas como as deles; mas [em um judeu] sua alma será atraída por algo costumeiro entre os judeus, como o estudo da Torá Oral: sua alma e seu coração desejarão meditar nela dia e noite, sem cessar.

ולפיכך ר"ח [רבי חנינא] ב"ת [בן תרדיון] היה ירא שמא גם מצד טבעו גופני' גורם לו מסירת נפשו בעד החכמה אף שבודאי אינו אלא מעט מזעיר מ"מ אין זה להי' לבדו כו'.

Por isso, Rabi Chanina ben Teradyon temia que talvez também sua natureza corporal estivesse causando seu autossacrifício (mesirut nefesh) em prol da sabedoria. Embora certamente fosse apenas uma parcela ínfima, ainda assim isso não seria "somente para Havayá", etc.

22 ושאל מרי [מרבי] יוסי היאך הוא משיג בו. אם הוא מנוחלי העוה"ב [העולם הבא] שאין בלבו אלא אחד כו'. והשיבו זה לא יבורר כ"א אם בא מעשה לידך.

E perguntou ao Rabbi Yose como poderia verificar isso em si mesmo: se estava entre aqueles que herdam o Mundo Vindouro, em cujo coração há somente Um, etc. E ele lhe respondeu: isso só pode ser esclarecido se um ato vier às tuas mãos.

פי' נסיון שהחילוק בו שאם הוא מצד טבע הגוף אף שיחשוק חשק נפלא עכ"פ [על כל פנים] לא יגיע למס"נ [למסירות נפש] כו' ואמר לו שמעות פורים כו'

Isto é, uma prova, na qual a distinção [reside] no seguinte: se isso provém da natureza do corpo, então, embora deseje com um desejo extraordinário, de todo modo não chegará ao autossacrifício (mesirut nefesh), etc. E ele lhe disse que o dinheiro de Purim, etc.,

שהוא ענין פיזור ממון שזה אות ומופת שאין במס"נ [במסירות נפש] שלו אפילו שרש המרה כו'. שמדת המרה שחורה הנ"ל גורמת מדת הקמצנות.

que é uma questão de distribuir dinheiro — isso é um sinal e uma prova de que em sua mesirut nefesh não há sequer a raiz da bile negra, etc. Pois a característica da bile negra mencionada acima causa a característica da avareza,

23 והמרה הלבנה הפיזור כו' לכן השיבו א"כ מחלקך יהא חלקי שמזה מובן שמס"נ [שמסירות נפש] על התורה הוא רק לפי שאין בלבו אלא אחד ואין בו תערובת טבעית כלל.

e a bile branca [causa] distribuir [dinheiro] etc. Portanto, ele lhe respondeu: "Se é assim, que minha porção seja da tua porção." Disso se entende que seu autossacrifício pela Torá se deve somente ao fato de que em seu coração há apenas Um, sem qualquer mistura natural.

ומכ"ז [ומכל זה] מובן שיוכל להיות במדות הנפש בחי' תערובת שאפי' [שאפילו] במדה שנראה ודאי טוב גמור יוכל להיות שיש בזה עדיין קצת תערובת כו'.

De tudo isso se entende que pode haver, nos atributos emocionais (midot) da alma, um nível de mistura, de modo que mesmo num atributo emocional (midá) que parece certamente inteiramente bom ainda pode haver alguma leve mistura etc.

ולכן כדי שיהי' [שיהיה] בירור המדות לתכליתן הוא ע"י בחי' הדעת. והיינו שהוא ממשיך פנימי' [פנימיות / פנימית] המדות

Portanto, para que os midot sejam refinados até seu [grau] último, isso ocorre por meio do nível de Daat (conhecimento); isto é, ele traz à tona a dimensão interior dos midot.

כי עיקר תערובת טו"ר [טוב ורע] זה שייך בחיצוני' הלב משא"כ בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] הלב כו' (עיין מש"ל [מה שכתוב לעיל] בסוף ד"ה להבין ענין הברכות כו').

Pois essa mistura de bem e mal pertence principalmente à dimensão exterior (chitsoniyut) do coração, ao passo que o mesmo não ocorre no nível da dimensão interior (pnimiyut) do coração etc. (Veja o que foi escrito acima, no final do discurso que começa: "Para compreender o tema das bênçãos" etc.)

והנה כ"ז [כל זה] בבחי' דעת התחתון המתפשט במדות אהוי"ר [אהבה ויראה]. שהדעת הזה הוא תחת הבינה ואהבה שנולדה מהבינה והדעת נק' אהבת עולם.

Ora, tudo isso se refere ao nível de Daat inferior, que se estende aos midot de amor e temor. Pois esse Daat está abaixo de Biná (entendimento); e o amor que nasce de Biná e Daat é chamado ahavas olam (amor mundano).

ובזוהר נק' אהבה זוטא. ומתוך זה נוכל להבין ג"כ בבחי' דעת העליון. כי הנה יש ב' מיני מדות.

E no Zohar ele é chamado ahavah zuta (amor menor). A partir disso também podemos compreender o nível de Daat superior. Pois há dois tipos de midot.

הא' המדות הנולדי' מהשכל וכשהם נולדים ונמשכים מהשכל ע"י הדעת אז הם בבחי' פנימיות ובבירור יותר מכל סיג.

O primeiro: os midot que nascem do intelecto; quando nascem e são atraídos do intelecto por meio de Daat, encontram-se numa condição de interioridade e são mais [livres] de toda escória.

24 והב' הם המדות שלמעלה מהשכל. ונק' אהבה רבה שיש בכל נפש. ולמעלה הוא בחי' מדות שבכתר חו"ג [חסד וגבורה] דא"א

E o segundo são os atributos emocionais (midot) que estão acima do intelecto; [este amor] é chamado ahavah rabbah (amor grandioso), que existe em toda alma. E, no alto, corresponde ao nível dos atributos emocionais dentro de Kéter (a Coroa): Chessed (bondade) e Guevurá (contenção) de Arich Anpin,

שהם למעלה מהשכל שהוא חו"ב [חכמה ובינה] רק שנמשכים דרך מעבר בחו"ב [בחכמה ובינה]. והם נמשכים ע"י הדעת שעומד בקו האמצעי. מכוון תחת הכתר.

que estão acima do intelecto, isto é, Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), mas são atraídos passando por Chochmá e Biná. E são atraídos por meio de Daat (conhecimento), que se encontra na linha central, diretamente alinhado abaixo de Kéter.

משא"כ חו"ב [חכמה ובינה] הם חח"ן [חכמה חסד נצח] מימין בג"ה [בינה גבורה הוד] משמאל לכן ע"י הדעת זה נמשכים המדות דכתר שהם מדות שלמעלה מהשכל להיות נמשכין בז"א.

Ao passo que Chochmá e Biná estão nas linhas laterais: Chochmá, Chessed e Nétsach à direita, [e] Biná, Guevurá e Hod à esquerda. Portanto, por meio desse Daat, os atributos emocionais de Kéter — atributos emocionais acima do intelecto — são atraídos para serem transmitidos a Zeir Anpin.

ולמטה הוא הגילוי במדות שבלב כו' ובחי' אה"ר [אהבה רבה] זו ישנה ג"כ בכל א' וכמ"ש בתניא (ס"פ מ"ו) ע"פ בהמות הייתי עמך בהמות לשון רבים כו' דעת העליון הכולל חו"ג [חסד וגבורה] כו' ע"ש.

E, abaixo, isso se revela nos atributos emocionais do coração etc. Esse nível de ahavah rabbah também está presente em cada pessoa, como está escrito em Tanya (fim do capítulo 46), sobre o versículo: "Eu era como os animais junto a Ti" — behemos está no plural etc.; Daat superior, que inclui Chessed e Guevurá etc.; veja lá.

וזהו ענין רבקה שהוא בחי' קשר וחבור של שלש או ארבע בקר יחד להיותה בחי' אה"ר [אהבה רבה] שהוא המדות שלמעלה מהשכל שהם בחינת התכללות כל המדות יחד ואין בהם התחלקות כלל

E esta é a ideia de Rivkah, que corresponde ao nível de um laço e de uma amarração que reúne três ou quatro cabeças de gado; pois ela corresponde ao nível de ahavah rabbah, que são os atributos emocionais acima do intelecto, o nível em que todos os atributos emocionais estão incluídos uns nos outros, sem nenhuma divisão entre eles

(וכנ"ל שדעת כולל חו"ג [חסד וגבורה] שהן תרין עטרין הנמשכים מכתפין דאריך) כי בהמדות שעיקר התהוותן הוא מהשכל שייך התחלקו' [התחלקות] המדרגה

(como mencionado acima: Daat inclui Chessed e Guevurá, que são as "duas coroas" atraídas dos ombros de Arich [Anpin]). Pois, nos atributos emocionais cuja origem principal é o intelecto, há distinção entre os níveis,

כי אותו השכל שמוליד אהבה הוא אינו אותה ההשכלה המוליד יראה ואותו השכל שמוליד יראה אינו המוליד אהבה.

pois o próprio intelecto que dá origem ao amor não é a mesma compreensão que dá origem ao temor, e o intelecto que dá origem ao temor não é aquele que dá origem ao amor.

ולכן המדות הנולדים מהן הן בחי' ענפין מתפרדין זמ"ז [זה מזה] משא"כ בלמעלה מהשכל אין שייך התחלקות כלל והוא ע"ד ההפרש בין עולם העקודים לעולם הנקודים.

Portanto, os atributos emocionais que deles nascem são como ramos que se separam uns dos outros; ao passo que, no que está acima do intelecto, não há nenhuma divisão. E isso se assemelha à diferença entre o Mundo de Akudim e o Mundo de Nekudim:

שבעקודי' כל הע"ס [העשר ספירות] עקודי' [עקודים] בכלי' [בכלים / בכלי] א' ואין בהם התחלקות כלל. משא"כ בנקודים הם י' נקודות מחולקי'.

que, em Akudim, as dez Sefirot estão ligadas em um único recipiente, sem nenhuma divisão entre elas; ao passo que, em Nekudim, são dez pontos separados.

והיינו משום כי נקודים הוא מבחינת חכמה (כי בענין טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות] הנקודות בחינת חכמה כו') ושם שייך התחלקות אבל העקודים הוא מבחי' כתר דשם הוא למעלה מההתחלקות.

E isso porque Nekudim é do nível de Chochmá (pois, no conjunto de ta'amim, nekudos, tagin e osiyos, os nekudos são o nível de Chochmá etc.), e ali há divisão; Akudim, porém, é do nível de Kéter (a Coroa), pois ali está acima da divisão.

ולכן בחי' המדות שלמעלה מהשכל הנק' אה"ר [אהבה רבה] שיש בכל נפש זה נק' בחי' רבקה שהוא קשר וחבור כמה בהמות דר"ל [דרוצה לומר] התכללות המדות יחדו ממש.

Portanto, o nível dos atributos emocionais (midot) acima do intelecto, chamado ahavah rabbah [amor grandioso], que existe em toda alma — esse é chamado o nível de Rivkah, que é um laço e uma união de vários animais; isto é, a inclusão efetiva das midot umas nas outras.

וז"ש [וזהו שכתוב] ותרד העינה יש לפרשו כפשוטו לי' [לשון] ירידה ממש כי החכ' [החכמה] נק' מעיין. כי והחכמה מאין תמצא מבחי' כתר כמו המעיין הנובע מתחת לארץ. ונהר הוא בחי' בינה.

E isso é [o significado de] "E ela desceu à fonte": pode ser explicado segundo seu sentido literal, como uma expressão de descida efetiva. Pois Chochmá é chamada de fonte, uma vez que "Chochmá é encontrada a partir de ayin (nada)", do nível de Kéter, como uma fonte que brota debaixo da terra. E um rio é o nível de Biná (entendimento).

והנה לגבי רבקה שהם המדות שבכתר א"כ ההמשכה בחו"ב [בחכמה ובינה] נק' ותרד העינה (ועמ"ש בפי' ויוציאנו ה' אלקינו ממצרים. או"א [אבא ואימא] שהלבישו לזרועות דא"א כו') ותמלא כדה היינו כ"ד ספרין דאורייתא.

Ora, em relação a Rivkah, que são as midot de Kéter, a descida a Chochmá e Biná é, portanto, chamada "E ela desceu à fonte" (e veja o que está escrito na explicação de "E Havayá, nosso D'us, nos tirou do Egito": Abá e Imá (Chochmá e Biná), que revestiram os braços de Arich Anpin etc.). "E ela encheu seu cântaro (kadah)": isto são os vinte e quatro (kad) livros da Torá,

דאורי' [דאורייתא] מחכמה נפקת. ובעבודה הוא שע"י האה"ר [האהבה רבה] ממשיכים התגלות אור א"ס בחכמה ובתורה דמחכמה נפקת.

pois a Torá vem de Chochmá. E, no serviço divino, isso significa que, por meio de ahavah rabbah, faz-se descer a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) a Chochmá e à Torá, que vem de Chochmá.

ותעל כי באמת ירידה זו עלייה היא כי פי' אורייתא מחכמה נפקת היינו שהתגלותה היא מחכמה

"E ela subiu": pois, na verdade, essa descida é uma ascensão. Pois o significado de "a Torá vem de Chochmá" é que sua revelação se dá por meio de Chochmá,

אבל שרשה למעלה מהחכמה כי תרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם תר"ך עמודי אור שהם בחי' כתר וא"כ התורה נמשכת מחכ' [מחכמה] שבכתר

mas sua raiz está acima de Chochmá. Pois as 613 mitsvot da Torá, junto com as sete mitsvot rabínicas, são os 620 pilares de luz, que são o nível de Kéter; portanto, a Torá é atraída da Chochmá que está em Kéter,

שהיא גבוה מבחי' המדות שבכתר הנק' רבקה של שלש בקר כנ"ל (ועמ"ש במ"א בענין תנופת שתי הלחם ע"ג שני הכבשים):

que é superior ao nível dos atributos emocionais (midot) dentro de Kéter (a Coroa), chamado Rivkah das três reses, como acima. (E veja o que está escrito em outro lugar a respeito da movimentação ritual dos dois pães sobre os dois cordeiros.)

25 וזהו מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה. והיינו להיות שאהבה זו היא בחי' אה"ר [אהבה רבה] ששרשה למעלה מהשכל ע"כ לא ישקיטו המים

E este é [o sentido de] "Muitas águas não podem apagar o amor." Isto é, como esse amor é o nível de ahavah rabbah [grande amor], cuja raiz está acima do intelecto, por isso as muitas águas

רבים והנהרות שהן השגות אלקות הנמשכים מחו"ב דאצי' את האהבה זו כיון ששרשה למעלה מכל ההשגות ונמשכה מבחי' דעת עליון הממשיך בחי' מדות שבכתר כו'.

e os rios — que são compreensões da Divindade que se estendem de Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento) do Mundo de Atsilut (Emanação) — não podem apagar esse amor, pois sua raiz está acima de todas as compreensões e ele é atraído do nível de Daat (conhecimento) superior, que faz descer o nível dos atributos emocionais (midot) dentro de Kéter (a Coroa), etc.

אך אם יתן איש את כל הון ביתו בוז יבוזו לשון ביזה ושלל כי ביתו קאי על אותיות התורה דכתיב בחכמה יבנה בית.

Mas "Se um homem desse toda a riqueza de sua casa... boz yavuzu [seriam saqueados]" — uma expressão de saque e espólio. Pois "sua casa" refere-se às letras da Torá, como está escrito: "Com Chochmá se constrói uma casa."

26 והון ביתו היינו מ"ש ובדעת חדרים ימלאון כל הון יקר ונעים והיינו בחי' דעת העליון שממשיך גילוי בחי' הכתר שלמעלה מהחכמה.

E "a riqueza de sua casa" é o que está escrito: "E, pelo Daat, os aposentos se enchem de toda riqueza preciosa e agradável"; este é o nível de Daat superior, que faz descer a revelação do nível de Kéter, que está acima de Chochmá.

ודעת זה מחבר חו"ב [חכמה ובינה] שהם תושב"כ [תורה שבכתב] ותושבע"פ [ותורה שבעל פה] וממשיך בהן אור הכתר דהיינו להיות גילוי רצון העליון איך לעשות הסוכה והציצית והתפילין.

E este Daat conecta Chochmá e Biná, que são a Torá Escrita e a Torá Oral, e faz descer nelas a luz de Kéter; isto é, que haja uma revelação da Vontade Suprema: como fazer a sucá, o tzitzit e os tefilin.

ולכן גם בחי' אה"ר [אהבה רבה] הנ"ל תתרוה צמאונה ע"י גילוי זה כיון שהוא ג"כ המשכת דעת עליון ולא עוד

Portanto, também o nível de ahavah rabbah [amor que transcende o intelecto] mencionado acima terá sua sede saciada por meio desta revelação, pois também ele é uma descida do Daat superior. E não apenas isso,

אלא שהוא המשכה מבחי' גבוה יותר הרבה מהמשכת המדות שלמעלה מהשכל כי המדות הם בחי' ז"ת [ז' תחתונות] דא"א.

mas trata-se de uma descida de um nível muito mais elevado do que a descida dos midot que estão acima do intelecto; pois os atributos emocionais são o nível das sete inferiores [Sefirot] de Arich Anpin,

אבל הון ביתו הוא התורה זהו בחי' ג"ר [ג' ראשונות] דא"א (ועמ"ש בדרוש השופר שהכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים שיש בו מבחי' תחתונה שבמאציל והוא בחי' ג"ר [ג' ראשונות] דא"א.

ao passo que "a riqueza de sua casa", que é a Torá, é o nível das três primeiras [Sefirot] de Arich Anpin. (E veja o que está escrito no discurso sobre o shofar: Kéter é o intermediário entre o Emanador e os emanados, pois contém [algo] do nível mais inferior do Emanador, e este é o nível das três primeiras de Arich Anpin;

ויש בו בחי' שרש הנאצלים והוא מז"ת [מז' תחתונות] ע"ש. וא"כ מובן איך שבחי' זו דהון ביתו הנמשך ע"י התורה שהוא מבחי' ג"ר [ג' ראשונות] גבוה לאין קץ גם מבחי' המדות שלמעלה מהשכל שהן בחי' ז"ת [ז' תחתונות] כו'.

e contém o nível da raiz dos emanados, que provém das sete inferiores; veja ali. Assim, compreende-se como este nível de "a riqueza de sua casa", que desce por meio da Torá e provém das três primeiras, é infinitamente mais elevado até mesmo do que o nível dos atributos emocionais que estão acima do intelecto, os quais são o nível das sete inferiores, etc.

וזהו ותרד העינה כו' ותעל שהיא עלייה גדולה למעלה מבחי' רבקה. וביאור הענין שדעת זה שנמשך ע"י התורה דהיינו מ"ש הון ביתו גבוה מבחי' דעת הממשיך אה"ר [אהבה רבה] יובן עם מ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' שמות ע"פ

E isto é "E ela desceu à fonte", etc., "e subiu": uma grande ascensão, acima do nível de Rivkah. E a explicação do assunto — que este Daat, que desce por meio da Torá, isto é, o que está escrito, "a riqueza de sua casa", é mais elevado do que o nível do Daat que faz descer a ahavah rabbah — será compreendida à luz do que está escrito no Likkutei Torah do Arizal, Parshas Shemos, sobre o versículo

כי סר לראות שבחי' דעת הכולל תרין עטרין עם היותן מדות דכתר הוא למטה מבחינת דעת הכולל תרין אחסנתוי דאו"א [דאבא ואימא] כו' שממשיך ב"פ [ב' פעמים] קדמאין שהם בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבחו"ג [שבחסד וגבורה] דא"א.

"[E Havayá viu] que ele se desviou para ver": o nível do Daat que inclui as "duas coroas", embora sejam os atributos emocionais de Kéter, está abaixo do nível do Daat que inclui as "duas heranças" de Abá e Imá (Chochmá e Biná), etc., que faz descer as duas primeiras articulações, que são o nível de Chochmá, Biná e Daat no interior de Chessed e Guevurá de Arich Anpin.

ועמ"ש בפ' ראה אנכי נותן בענין יום יום יעמס לנו כו' ע"ש. ויובן שייכות ש"י עולמות לדעת זה. וגם דעת זה שרשו עוד גבוה יותר דהיינו מתקון ואמת כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] תורת אמת כו').

E veja o que está escrito na Parashat Reê, [sobre] "Vê, ponho diante de ti", a respeito de "Dia após dia Ele nos carrega", etc.; veja ali. E ficará clara a ligação entre os 310 mundos e este Daat (conhecimento). Além disso, a raiz deste Daat é ainda mais elevada, isto é, provém do tikkun (retificação) "e verdade", etc. E este é [o sentido de] o que está escrito: "A Torá da verdade", etc.)

ובכ"ז [ובכל זה] יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] דחייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום. דצ"ל מספר מאה דוקא. אלא

Com tudo isso, ficará compreendida a declaração de nossos Sábios, de abençoada memória, de que a pessoa tem a obrigação de recitar cem bênçãos todos os dias. [Por que] deve ser especificamente o número cem? Mas

כי פי' א"ת [אל תקרי] מה אלא מאה כי מה היינו בחי' מל' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וצריך להמשיך מבחי' סוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין].

a explicação é: "Não leias mah (o quê), mas meá (cem)." Pois mah é o nível de Malchut (soberania), a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin); e é preciso fazer descer o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) para memalê kol almin.

והוא ע"י הכתר שהוא הממוצע בין המאציל לנאצלים. ולכן צ"ל מאה ברכות דוקא להמשיך מע"ס [מעשר ספירות] דא"א הכלולים מעשר

E isso se dá por meio de Kéter (a Coroa), que é o intermediário entre o Emanador e os emanados. Portanto, é preciso haver especificamente cem bênçãos, para fazer descer das dez Sefirot de Arich Anpin, [cada uma] composta de dez,

דהיינו שיהי' [שיהיה] ההמשכה גם מג"ר [מגי ראשונות] דא"א כנ"ל. וזהו ונאם הגבר הוקם ע"ל שהע"ן מורה על ז"ת [זי תחתונות]. והלמ"ד על ג"ר [גי ראשונות].

isto é, para que a descida se dê também a partir das três primeiras [Sefirot] de Arich Anpin, como acima. E este é [o sentido de] "O pronunciamento do homem elevado ao alto (al)", pois a letra ayin indica as sete inferiores, e a letra lamed, as três primeiras.

(ובזה יובן משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהיו מתים ק' אנשים בכל יום עד שתקן דוד מאה ברכות. וצ"ל השייכות שע"י המאה ברכות פסקו מלמות).

(E com isso ficará compreendido o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: que cem pessoas morriam todos os dias até que David instituísse cem bênçãos. E é preciso explicar a ligação: como, por meio das cem bênçãos, elas deixaram de morrer.)

אך הענין כי הנה ע"י גילוי זה דסוכ"ע יהיה תח"ה [תחיית המתים] לע"ל [לעתיד לבוא]. והנה ענין תחיית המתים שיהיה גוף עם קרביים ומעיים וחי וקים לעולם בלי אכילה ושתיה.

Mas a questão é que, por meio dessa revelação de sovev kol almin, ocorrerá a Ressurreição dos Mortos na Era Vindoura. Ora, a ideia da Ressurreição dos Mortos é que haverá um corpo com entranhas e intestinos, vivendo e subsistindo para sempre sem comer nem beber.

ואיך הוא זה אלא ע"י שיהי' [שיהיה] גילוי סוכ"ע דקמיה שוה רוחניות וגשמיות ממש. ע"כ גם הגוף יוכל לחיות מזה.

E como isso é possível? Somente se houver uma revelação de sovev kol almin, diante do qual a espiritualidade e a materialidade são verdadeiramente iguais. Portanto, também o corpo poderá viver disso.

27 ועד"מ באדם יש ב' מיני המשכות. הא' בבחי' פנימיות השכל במוח. ומדות בלב. כח המעשה ביד כו'.

A título de analogia: no ser humano há duas formas de fluxo descendente. A primeira é de caráter interior: o intelecto no cérebro, os atributos emocionais (midot) no coração, a capacidade de agir na mão etc.

והב' בחי' מקיף והוא הרצון והמחשבה שישנו אפילו ברגל שמיד כשרוצה להניע רגלו תתנענע רגלו כו'.

E a segunda é o nível de makif [abrangência]: trata-se da vontade e do pensamento, que estão presentes até mesmo no pé; pois, assim que a pessoa quer mover o pé, este se move etc.

ואע"פ [ואף על פי] שהרגל אינו כלי לגילוי המחשבה מ"מ פועל בו המחשבה וזהו בחי' מקיף. ועד"ז גם הגוף הגשמי יקבל חיות וקיום למזון מאור א"ס ב"ה ממש וד"ל [ודי למבין]:

E, embora o pé não seja um recipiente para a revelação do pensamento, ainda assim o pensamento atua sobre ele; e este é o nível de makif. Do mesmo modo, também o corpo físico receberá força vital e existência como alimento da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. E isto basta para a compreensão.

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/toldos/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak